

多摩美術大学 バナナ・テキスタイル・プロジェクト
地球の未来を創るデザインのちから

Banana Textile Project, Tama Art University
The Power of Design to Create the Future of the Earth



フォーラム Forum

「持続可能な社会をデザインする」 “To design a sustainable society”

2012.1.20 (Fri.) 14:00 → 17:00 (開場 13:30 doors open at 13:30)

[共催 Joint Organizers]

多摩美術大学 / 国際連合工業開発機関 [UNIDO] 東京投資・技術移転促進事務所
Tama Art University / United Nations Industrial Development Organization (UNIDO), ITPO Tokyo

●後援：独立行政法人国際協力機構 [JICA] / ウガンダ共和国大使館南アフリカ共和国大使館
/ ルワンダ共和国大使館 / 電通ヤング・アンド・ルビカム株式会社 / 株式会社 NHK プロモー
ション / スズキ株式会社 ●協賛：国際連合大学 / 株式会社ドール

●Supported by: Japan International Cooperation Agency [JICA] / Embassy of the Republic of Uganda /
South African Embassy Japan / Embassy of the Republic of Rwanda / Dentsu Young & Rubicam Inc. /
NHK Promotions Inc. / Suzuki Motor Corporation ●Co-Sponsored by: United Nations University / Dole Japan, Ltd.

多摩美術大学 バナナ・テキスタイル・プロジェクト
地球の未来を創るデザインのちから

フォーラム

「持続可能な社会をデザインする」

2012.1.20 (Fri.) 14:00 → 17:00 (開場 13:30)

国連大学ウ・タント国際会議場

入場無料 (申込制)

日英同時通訳

プログラム

開会挨拶

14:00 → 14:10

五十嵐 威暢

多摩美術大学 学長

フェルダ ゲレゲン

国際連合工業開発機関 [UNIDO] 東京投資・技術移転促進事務所 代表代理

基調講演

14:10 → 14:50

長尾 真文 「持続可能な社会をデザインする仕事」

国際連合大学サステイナビリティと平和研究所 客員教授 / 国際基督教大学 客員教授

クレア ジョンストン 「Material Matters」

ロイヤル・カレッジ・オブ・アート テキスタイル 教授

プレゼンテーション

14:50 → 15:20

橋本 京子 「バナナ・テキスタイル・プロジェクト活動報告」

多摩美術大学生産デザイン学科テキスタイルデザイン 教授 / バナナ・テキスタイル・プロジェクト プロジェクトリーダー

萩原 孝一 「UNIDO 東京とバナナ・テキスタイル・プログラム」

国際連合工業開発機関 [UNIDO] 東京投資・技術移転促進事務所 工業開発官

パネルディスカッション

15:30 → 17:00

「持続可能な社会を実現するための開発とデザイン教育」

[パネリスト]

クレア ジョンストン

ロイヤル・カレッジ・オブ・アート テキスタイル 教授

重田 真義

京都大学アフリカ地域研究資料センター センター長 / 京都大学大学院アジア・アフリカ地域研究研究科 教授

益田 文和

東京造形大学デザイン学科サステナブルプロジェクト及びインダストリアルデザイン専攻領域 教授

ワスワ ビリグア

ウガンダ共和国 大使

[モデレーター]

泊 みゆき

NPO 法人バイオマス産業社会ネットワーク 理事長

閉会挨拶

田口 敦子

多摩美術大学グラフィックデザイン学科 教授 / 教務部長

懇親会

2F レセプションルーム

17:30 → 18:30

Banana Textile Project, Tama Art University
The Power of Design to Create the Future of the Earth

Forum

“To design a sustainable society”

2012.1.20 (Fri.) 14:00 →17:00 (doors open at 13:00)
U Thant International Conference Hall, United Nations University
Charge: free (Advance registration required)
In Japanese and English with simultaneous translation

Programme

Opening Remarks

14:00–14:10

Mr. Takenobu Igarashi
President, Tama Art University

Mr. Ferda Gelegen
Acting Head, United Nations Industrial Development Organization (UNIDO),
Investment and Technology Promotion Office (ITPO), Tokyo

Keynote Lectures

14:10–14:50

Prof. Masafumi Nagao “Vocation of Designing a Sustainable Society”
Visiting Professor, Institute for Sustainability and Peace, UNU / Visiting Professor, International Christian University

Prof. Clare Johnston “Material Matters”
Head of Department, Textiles, Royal College of Art

Presentations

14:50–15:20

Prof. Kyoko Hashimoto “Banana Textile Project Activity Report”
Head, Textile Design Course, Department of Product and Textile Design, Tama Art University / Leader, Banana Textile Project

Mr. Koichi Hagiwara “UNIDO Tokyo and Banana Textile Programme”
Industrial Development Officer, United Nations Industrial Development Organization (UNIDO),
Investment and Technology Promotion Office (ITPO), Tokyo

Panel Discussion

15:30–17:00

“Development and design education for realizing a sustainable society”

[Panelists]

Prof. Clare Johnston
Head of Department, Textiles, Royal College of Art

Dr. Masayoshi Shigeta
Professor, Graduate School of Asian and African Area Studies Director, Center for African Area Studies, Kyoto University

Prof. Fumikazu Masuda
Sustainable Projects and Industrial Design Major, Department of Design, Tokyo Zokei University

H.E. Wasswa Biriggwa
Ambassador, Embassy of the Republic of Uganda

[Moderator]

Ms. Miyuki Tomari
Chairman, Biomass Industrial Society Network, NPO

Closing Remarks

Prof. Atsuko Taguchi
Department of Graphic Design and Dean of Educational Affairs, Tama Art University

Reception

Place: 2nd floor of UN House 17:30–18:30

長尾 眞文

国際連合大学サステイナビリティと平和研究所 客員教授
国際基督教大学 客員教授



Prof. Masafumi Nagao, Visiting Professor, Institute for Sustainability and Peace, UNU
Visiting Professor, International Christian University

国際連合大学・サステイナビリティと平和研究所・客員教授として「アフリカの持続可能な開発のための教育（ESDA）」プロジェクトのコーディネーター。2008年より国際基督教大学政治学・国際関係学部門で客員教授として開発学・事業評価論の学部・大学院コースを教える。主要な研究関心は、援助プログラムと学校教育の評価、最近では持続可能な開発のための教育。1998年から2008年までは広島大学教育開発国際協力研究センター教授として、開発途上国の教育開発に関する研究支援に従事、広島大学・国連大学・ユネスコの協力による「基礎教育開発のためのアフリカ・アジア大学間対話」プロジェクトの創設に貢献。1967年米国ミネソタ州カールトン大学卒業。1975年一橋大学大学院経済学研究科博士課程単位修得退学。1975年～87年国際連合貿易開発会議（UNCTAD）経済問題担当官。数年来文部科学省、広島県・市および東京都教育委員会の学校評価推進活動に関与。2008年広島大学名誉教授。2009年12月より文部科学省初等中等教育局視学委員。

Masafumi Nagao is Visiting Professor in the UNU Institute for Sustainability and Peace and serves as Coordinator for the Project on Education for Sustainable Development in Africa (ESDA). He also teaches undergraduate and graduate courses on development and program evaluation as a Visiting Professor in the Department of Politics and International Relations of International Christian University in Tokyo. Prior to joining the ICU faculty, from 1998 to 2008, he was Research Professor in the Center for the Study of International Cooperation in Education (CICE), Hiroshima University, where he helped initiate an Africa-Asia University Dialogue on Basic Education Development, a joint Hiroshima University-UNU-UNESCO project. He received a B.A. in economics from Carleton College in Minnesota, U.S.A., and an M.A. in economic policy from Hitotsubashi University in Tokyo. From 1975 to 1987 he served in the secretariat of United Nations Conference on Trade and Development as a research economist. He is Professor Emeritus, Hiroshima University. He also serves as a member of the School Inspecting Team of MEXT's Directorate-General for Primary and Secondary Education.

クレア ジョンストン

ロイヤル・カレッジ・オブ・アート テキスタイル 教授



Prof. Clare Johnston, Head of Department, Textiles, Royal College of Art

2000年にロイヤルカレッジオブアート（RCA）の教授・テキスタイル学科長に就任、テキスタイル学科の指導と戦略的発展の責任者となる。イノベーションRCAのビジネスフェローとしても学内各学部の産学協同を推進する。自らのスタジオでの実践および国際的な小売企業のデザインディレクターとしての経験から、その30年のキャリアはファッション、テキスタイル、学術の世界に及ぶ。デザインに対する熱い思いは衰えることなく、RCAその他での教職のほかコンサルタント業務にも携わる。自身のスタジオを1979年に設立し、リバティ、イブ・サンローラン、キャシャレル、ダイアン・フォン・ファステンバーグなどの世界のブランドとのコラボレーションを行う。1998年から2004年はロンドンのリバティにてデザイン部門長を務めた。Textile Institute デザイン分科会長、Society of Designers and Colourists顧問、Material and Design Exchange理事。

Professor Clare Johnston was appointed Professor and Head of Textiles at the RCA in 2000; responsible for the leadership and strategic development of the Textile course. She is also Business Fellow of Innovation RCA, linking industry with departments throughout the RCA. Clare's 30-year career has spanned the worlds of fashion and textile design and academia, informed by her practice as both hands-on designer with her own studio and former Design Director of an international retail company. She continues her passion for design as a consultant alongside her commitments to the RCA and many other professional bodies. Set up her textile design studio in 1979, collaborating with Liberty, Yves St Laurent, Cacharel, Diane von Fürstenberg and others. Head of Design at Liberty of London from 1998 to 2004. Chair of the Textile Institute Design SIG, adviser to Society of Designers and Colourists, and Board member of the Material and Design Exchange.

橋本 京子

多摩美術大学生産デザイン学科テキスタイルデザイン専攻 教授
バナナ・テキスタイル・プロジェクト プロジェクトリーダー

Prof. Kyoko Hashimoto, Head, Textile Design Course,
Department of Product and Textile Design, Tama Art University
Leader, Banana Textile Project



1968年多摩美術大学美術学部デザイン科染織デザイン専攻卒業、同年から同大学染織研究室勤務を経て現職。2006年より生産デザイン学科テキスタイルデザイン専攻科長。1988年有限会社橋本テキスタイルアート設立。住空間におけるファイバーワークの制作を続け個展やグループ展に多数出品。コミッションワークの制作では銀座はせがわ、中部国際空港、ザ・ペニンシュラ東京等々のタピストリーなど。（社）日本クラフトデザイン協会理事長、（財）国際デザイン交流協会理事など歴任。2000年よりバナナ・テキスタイル・プロジェクト共同研究、活動に取り組んでいる。

Graduated from Textile Design, Department of Design, Faculty of Art and Design, Tama Art University. Started working at Department of Design Research Office after graduation in 1968. Established Hashimoto Textile Art Ltd. in 1988. Continued creating fiber works for living spaces; exhibited many works at individual and group exhibitions. Works created on commission include tapestries for HASEGAWA Co., Ltd., Central Japan International Airport, The Peninsula Tokyo, and other high profile locations. Served in various positions such as the head of the Japan Craft Design Association and as a trustee of the Japan Design Foundation. Has been conducting joint research and activities of Banana Textile Project since 2000. Head of Textile Design Course since 2006 to the present.

萩原 孝一

国際連合工業開発機関 [UNIDO] 東京投資・技術移転促進事務所
工業開発官

Mr. Koichi Hagiwara, Industrial Development Officer,
United Nations Industrial Development Organization (UNIDO),
Investment and Technology Promotion Office (ITPO), Tokyo



1980年、ジョージタウン大学院人口学修士課程終了後、（社）海外コンサルティング企業協会にて途上国の開発問題を手掛ける。2年間（1983～85）JICAの専門家としてケニア工業団地公社に派遣され中小企業育成に携わる。帰国後、UNIDO東京事務所次長を経て1991年UNIDO本部（ウィーン）で投資促進活動に従事する。1998年に帰国し、UNIDO東京事務所に工業開発官として復帰し、主にアフリカ向け投資促進や技術移転プログラムを中心に活動。

Koichi Hagiwara joined the Engineering Consulting Firms Association (ECFA) and engaged in the industrial development in developing countries, after the completion of the M.A. programme in Demography at Georgetown University in 1980. He was fielded to Kenya as a JICA expert for two years (1983-85) through ECFA, in charge of promotion of Small and Medium scale Industries at Kenya Industrial Estates (KIE). Upon the completion of this assignment, he started working for UNIDO Tokyo as a Deputy Head before joining UNIDO HQs in Vienna in 1991 to get involved in the area of investment promotion. He rejoined UNIDO Tokyo in 1998 as an Industrial Development Officer, and has been in charge of investment and technology promotion mainly to Africa.

重田 眞義

京都大学アフリカ地域研究資料センター センター長
京都大学大学院アジア・アフリカ地域研究研究科 教授

Dr. Masayoshi Shigeta, Professor, Graduate School of Asian and African Area Studies
Director, Center for African Area Studies, Kyoto University



1956年京都生まれ。京都大学大学院農学研究科博士課程修了。1989年京都大学アフリカ研究センター助手、人間環境学研究科助教授、アジア・アフリカ地域研究研究科准教授を経て現職。日本ナイルエチオピア学会会長。専門は、生態人類学、民族植物学、ヒト-植物関係論、アフリカ在来農学、睡眠文化論、アフリカ地域研究専攻。1978年以来、スーダン、ケニア、エチオピアなどアフリカ各国で農業を中心とした地域社会の生業と開発に関連した研究にあたる。共編著に『睡眠文化を学ぶ人のために』『アフリカ農業の諸問題』『Tree against Hunger』など。日本とエチオピアとの友好親善関係へ貢献をしたとして、2010年度外務大臣表彰。

Masayoshi SHIGETA has been a leader of The African Local Knowledge Research Project sponsored by the JSPS grant-in-aid program since 2007. He founded the Asia-Africa Joint Effort (AAJE), a development non-profit organization (NPO), in 2003, and in cooperation with local NPOs he worked in the domains of agriculture, education and the environment in southern parts of Ethiopia. He has been an editor of African Study Monographs since 1990, and now serves as the president of the Japanese Association of Nilo-Ethiopian Studies (JANES). His main research interests extend from agricultural science, ethnobotany, and crop evolution to African area studies, anthropology, studies on sleep and society, and studies on development issues. He received his doctorate from Kyoto University in 1990 for an ethnobotanical study of the endemic Ethiopian crop, ensete (*Ensete ventricosum*). His recent works include “Ethnobotanical comparison of banana and enset agricultural practices in Africa” (co-authored with Y. Sato, 2006), and Environment, Livelihood and Local Praxis in Asia and Africa, African Study Monograph No. 29 (co-edited with Y. Gebre, 2005). He was awarded a testimonial from Japanese Minister of Foreign Affairs in 2010 for his dedication to the development and academic activities in South Omo, Ethiopia.

益田 文和

東京造形大学デザイン学科サステナブルプロジェクト及び
インダストリアルデザイン専攻領域 教授/デザインコンサルタント

Prof. Fumikazu Masuda, Sustainable Projects and Industrial Design Major,
Department of Design, Tokyo Zokei University / Design Consultant



1949年東京都出身、1973年東京造形大学デザイン学科卒業後、建設会社、デザインオフィスを経て、1978年以降フリーのインダストリアルデザイナーとして家電をはじめとする様々な製品のデザイン開発や地域産業のデザイン振興など国内外のプロジェクトに関わる。1991年株式会社オープンハウス設立（代表取締役）、2006年LLPエコデザイン研究所開設（所長）、2000年より東京造形大学デザイン学科教授。研究専門領域はインダストリアルデザイン及びサステナブルデザイン。日本デザイン振興会理事、サステナブルデザイン国際会議実行委員長などを務める。著書に「エコデザイン ベストプラクティス100」（共著/ダイヤモンド社）、エコデザイン（共著/東大出版会）など。

Fumikazu (Fumi) Masuda was born in Tokyo, Japan.

He has graduated from Tokyo Zokei University. He became an independent industrial designer after working for a housing industry and a design firm. He worked mainly on projects for major Japanese industries until the end of 1980s. The latter half of his career has been dedicated to education besides helping local SME's. He is specialized in the fields of design for sustainability, eco-design, universal design and Kid's design. He is organizing a series of design conference “Destination” since 2006. President of open house inc. and Director of LLP eco-design institute.

ワスワ ビリグワ

ウガンダ共和国 大使

H.E. Wasswa Biriggwa, Ambassador, Embassy of the Republic of Uganda



1948年ウガンダの首都カンパラに生まれる。1976年ボストン大学修了（パブリックリレーションズで科学修士取得）。その後は民間および政府機関にて様々な職務経験を積む。勤務した大手民間企業はデジタル・イクイップメント・コーポレーション、シティバンクなど。ウガンダ内戦中の1984年から1986年は、和平実現に尽力。ムセベニ大統領よりウガンダコーヒー・マーケティング理事会の再編を拝命する。サハラ砂漠以南のアフリカで初の携帯移動電話会社の誘致を担当し、アフリカでの携帯電話の普及に先鞭をつける。アフリカ13カ国でCeltelブランドの確立に直接携わる。2002年から2005年までエチオピア、ジブチ、ソマリア大使を歴任後、アフリカ連合の常任委員および国連のアフリカ経済委員。2006年に日本・韓国・フィリピン・ブルネイ大使となる。2008年第4回アフリカ開発会議のアフリカ外交協力小委員会では副議長を務めた。

Ambassador Biriggwa was born in 1948, Kampala, Uganda. He graduated from Boston University with MS Degree in Public Relations in 1976. Since then, he has had various work experiences both in the private and public sectors. He worked for big private entities such as Digital Equipment Corporation, Citibank, etc.

During the Civil War in Uganda, Ambassador worked for peace for 1984-86. He was appointed by President Museveni to help restructure Uganda Coffee Marketing Board. He was responsible for the introduction of the first cellular mobile phone company in Sub-Saharan Africa, and had pioneered the spread of mobile phone in Africa, and was directly involved in the established of Celtel brand name in 13 African countries. After being assigned to Ethiopia, Djibouti and Somalia as an Ambassador in 2002-2005, he became Permanent Representative to the African Union (AU) and the United Nations Economic Commissioner for Africa. He became Ambassador to Japan, South Korea, Philippines and Brunei in 2006. He was Vice Chairman of African Diplomatic Corps Subcommittee on TICAD IV in 2008.

泊みゆき

NPO法人バイオマス産業社会ネットワーク 理事長

Ms. Miyuki Tomari, Chairman, Biomass Industrial Society Network, NPO



日本大学大学院国際関係研究科修了。（株）富士総合研究所で10年以上、環境問題、社会問題のリサーチに携わる（2001年に退職）。1999年、バイオマス資源の持続可能な利用促進を目的とする「バイオマス産業社会ネットワーク」を設立、共同代表に就任。2004年、NPO法人取得に伴い、理事長に就任。主な著書に、『地域の力で自然エネルギー!』（共著、岩波ブックレット）、『草と木のバイオマス』（共著、朝日新聞社）、『バイオマス産業社会』（共著、築地書館）、『アマゾンの畑で採れるメルセデス・ベンツ』（共著、築地書館）他。経済産業省バイオ燃料持続可能性研究会委員、総務省バイオマス政策評価委員会委員他。

Miyuki Tomari is a graduate of Nihon University and received her Master's degree in International Relations from the Graduate School of International Relations, Nihon University in 1989. She worked for Fuji Research Institute Corporation (Presently, Mizuho Information & Research Institute, Inc.) and engaged in research on environment and social issues for more than 10 years. (Left in 2001) In 1999, she founded "Biomass Industrial Society Network" to promote sustainable utilization of Biomass (Biological Resources), which became an NPO in 2004 and there assumed the role of Chairman. Her main work includes "Biomass Industrial Society" (Coauthor, Publisher: Tsukiji-Shokan), "The Mercedes-Benz from Amazon farm" (Coauthor, Publisher: Tsukiji-Shokan), etc. She is a member of the Promotion and Investigation Committee of the Biomass Information Headquarter and a member of the Committee on Biomass Application Program for public enlightenment and diffusion amongst others.



イヤホンガイド

英語→日本語

1 ch

TRANSLATE

JAPANESE→ENGLISH

2 ch

終了後、レシーバーは席に置いたままご退出されるようお願い致します。



会場内での撮影・録音は禁止します。



携帯電話は電源をお切り頂くかマナーモードにお切り替え下さい。



会場内での飲食はご遠慮下さい。



会場内での喫煙はご遠慮下さい。